

CENTROCOT
Innovation experience

PRODOTTI TESSILI: LE REGOLE DI ETICHETTATURA (USA)

Dott. Gabriella Alberti Fusi
Direttore Tecnico Centrocot S.p.A.

Centro Espositivo Lario Fiere – Erba – Viale Resegone

Giovedì, 7 giugno 2018

Tessile: l'etichettatura in USA

Le informazioni necessarie

In generale, i prodotti tessili **venduti** negli USA devono riportare le seguenti informazioni:

- ❖ **Composizione**
- ❖ **Origine**
- ❖ **Riferimenti del produttore o del responsabile dell'immissione sul mercato**
- ❖ **Manutenzione**

Tessile: l'etichettatura in USA



ETICHETTATURA DI COMPOSIZIONE

Tessile: l'etichettatura in USA

Composizione – la normativa

Atti

- ❖ Textile Fiber Products Identification Act
- ❖ Fur Products Labeling Act
- ❖ Wool Products Labeling Act of 1939

Regolamenti

Nuovo emendamento



- ❖ Rules & Regulations Under the Textile Fiber Products Identification Act
- ❖ Rules & Regulations Under the Fur Products Labeling Act
- ❖ Rules & Regulations Under the Wool Products Labeling Act of 1939

Tessile: l'etichettatura in USA

Campo di applicazione - Tessile

Covered

Clothing
(except for hats and shoes — *see* p.3)

Handkerchiefs

Scarfs

Bedding — sheets, covers, blankets,
comforters, pillows,
pillowcases, quilts,
bedspreads, and
pads (but not
outer coverings
for mattresses or
box springs)



Curtains and casements

Draperies

Tablecloths, napkins, and doilies

Floor coverings — rugs, carpets, mats

Towels, washcloths, and dishcloths

Ironing board covers and pads

Umbrellas and parasols

Bats or batting

Flags — with heading or more than
216 sq. inches in size

Cushions

All fibers, yarns and fabrics (except
packaging ribbons)

Furniture slip covers and other furniture
covers

Afghans and throws

Sleeping bags

Antimacassars and tidies (doilies)

Hammocks

Dresser and other furniture scarfs

Tessile: l'etichettatura in USA

Campo di applicazione - Tessile

I requisiti richiesti per l'etichettatura non si applicano finché i prodotti non sono **pronti per essere venduti al consumatore.**

Se i prodotti spediti in US sono in uno **stato intermedio di lavorazione**, e non etichettati, devono riportare le informazioni richieste in **FATTURA** (composizione, origine, produttore o importatore, nome azienda che emette la fattura).

Attenzione: se il prodotto può essere considerato **sostanzialmente completo** (es. mancano solo rifiniture), viene considerato “ready for sale to consumer” e **va etichettato.**

Tessile: l'etichettatura in USA

Campo di applicazione - Tessile

Not Covered

Tessili per arredamento / materassi

Upholstery or mattress stuffing (unless it's reused — then the label must say that it contains *reused stuffing*)

Outer coverings of upholstered furniture, mattresses, and box springs

Linings, interlinings, filling, or padding used for structural purposes

However, if they are used for warmth, the fiber must be disclosed, (*see* p.11). *In addition*, if you make any statement about the fiber content of linings, interlinings, filling, or padding, they are no longer exempt.

Fodere per uso strutturale

Imbottiture, passamanerie

Stiffenings, trimmings, facings, or interfacings (*see* p.8 for more explanation of "trimmings")

Backings of carpets or rugs and paddings or cushions to be used under carpets, rugs, or other floor coverings⁸

Lato posteriore tappeti o altre coperture per pavimento

Sewing and handicraft threads

Bandages, surgical dressings, and other products subject to the Federal Food, Drug and Cosmetic Act⁹

Waste materials not used in a textile product

Shoes, overshoes, boots, slippers and all outer footwear. But, socks and hosiery are covered; in addition, slippers made of wool are covered under The Wool Rules (*see* p.6)



Headwear (hats, caps or anything worn exclusively on the head). But, a wool hat is covered under The Wool Rules (*see* p.6)



Textiles used in: handbags or luggage¹⁰, brushes, lampshades, toys, feminine hygiene products, adhesive tapes and adhesive sheets, cleaning cloths impregnated with chemicals, or diapers.

Bendaggi

Materiali di scarto

Scarpe
ma non
calze !

Cappelli
ma non
quelli di lana!

Tessili per valigeria,
prodotti igienici,
pannolini etc...

Tessile: l'etichettatura in USA

Campo di applicazione - Tessile



Ci sono alcuni articoli **esenti dall'etichettatura**, almeno che non si voglia volontariamente dichiarare la composizione delle parti tessili, che deve dunque essere veritiera!

Esempi:

Tessuti spalmati

(quando il peso della spalmatura è superiore al 35% in peso rispetto al peso del tessuto prima della spalmatura stessa).

Prodotti militari

(almeno che non siano venduti con scopi non governativi)

Stringhe, cinture, copertine libri in stoffa etc...

Tessile: l'etichettatura in USA

Campo di applicazione - Lana

Si tratta di prodotti che contengono **lana in qualsiasi quantità (compresa lana riciclata)**.

Il campo di applicazione è lo stesso, con alcune differenze:

- ✓ **alcuni prodotti considerati esenti per il tessile, sono invece regolamentati se in lana!** Es. cappelli e pantofole
- ✓ **i tappeti sono esenti** (a differenza di quelli in altre fibre tessili).

Tessile: l'etichettatura in USA

Tessile: come indicare la composizione

Se in un'unica fibra:

100% cotton
or All cotton

In mischia:
ordine decrescente

65% rayon
35% polyester

Le parti **non in fibre tessili** non vanno dichiarate !
(es. zip, bottoni, paillettes, inserti in pelle etc..)

Tessile: l'etichettatura in USA

Tessile: come indicare la composizione

Se **< 5%** in peso

95% cotton
5% other fiber *oppure* other fibers

Tranne se:

Sempre!

Lana riciclata

You may!

Se ha un'importanza funzionale

96% Acetate
4% Spandex

96% Wool
4% Spandex

Se fibre non funzionali

Meno del 5%

Va indicata la somma, anche
essa supera il 5%

90% Cotone
4% Polyammide
6% other fibers

Tessile: l'etichettatura in USA

Tessile: come indicare la composizione

Ci sono **parti ornamentali** da non considerare nell'indicazione della composizione fibrosa

1) Passamanerie (trimmings)

Esempi:

colletti, polsini, galloni, bande in vita o ai polsi, rick-rack, nastri, cordini, fettucce, etichette, tasselli, gores, bordini, inserti ricamati, o motivi che costituiscono parte integrante del tessuto, etc..

Se < 15% della superficie = "exclusive of decoration"

Se il materiale elastico fa parte del tessuto per motivi strutturali ed è inferiore al 20% dell'intera superficie del capo) = *exclusive of elastic*

Tessile: l'etichettatura in USA

Tessile: come indicare la composizione

Esempi

100% cotton
Exclusive of decoration

Ma

Body 100% cotton
Decoration 100% silk

Tessile: l'etichettatura in USA

Tessile: come indicare la composizione

Ci sono **parti ornamentali** da non considerare nell'indicazione della composizione fibrosa

2) Ornamenti (ornamentations)

“any fibers or yarns imparting a visibly discernible pattern or design to a yarn or fabric.”

“Ogni fibra o filato che crei un disegno o un motivo visibilmente distinguibile su un filato o un tessuto”

Se < 5% in peso = “exclusive of ornamentation”

**60% cotton
40% rayon
Exclusive of ornamentation**

Tessile: l'etichettatura in USA

Tessile: come indicare la composizione

Esempi

**70% nylon
30% acetato
Exclusive of 4% metallic ornamentation**

Ma

**Body 100% viscose
Ornamentation 100% silk**

Requisiti normativi

Composizione



Tessile: l'etichettatura in USA

Tessile: come indicare la composizione

Ci sono **parti ornamentali** da non considerare nell'indicazione della composizione fibrosa

3) Fodere (linings and interlinings)

*Fodere, interfodere, imbottiture presenti **solamente per motivi strutturali***

*Se invece sono presenti con lo scopo di **"scaldare"** (es. con lana)*

Shell: 100% nylon
Lining: 100% polyester

Covering: 100% rayon
Filling: 100% cotton

Shell: 100% polyester
Lining: 100% polyester

Tessile: l'etichettatura in USA

Tessile: come indicare la composizione

In caso di prodotti composti da
parti con diverse composizioni fibrose
il contenuto di ogni parte va indicato in etichetta

Body: 100% cotton

Sleeves (maniche): 80% cotton, 20% polyester

Parti elastiche (se > 20% superficie)

Front and back of non-elastic section

50% acetate

47% cotton

3% other fibers

Elastic: rayon, cotton, nylon, rubber, other fiber

Tessile: l'etichettatura in USA

Tessile: come indicare la composizione

Fibre di rinforzo

55% Cotton
45% Rayon
Except 5% Nylon added to heel (punta) & toe (tacco)

Tessuti pile

100% Nylon Pile
100% Cotton Back
(Back is 60% of fabric and pile 40%)

Tessile: l'etichettatura in USA

Denominazione delle fibre

Le fibre, sia naturali che man-made devono essere indicate col loro
nome generico

Generic Names for Manufactured Fibers 16 CFR § 303.7

Acetate	Olefin
Triacetate	Lastol
Acrylic	PBI
Anidex	PLA
Aramid	Polyester
Azlon	Elasterell-p
Elastoester	Triexta
Fluoropolymer	Rayon
Glass	Lyocell
Melamine	Rubber
Metallic	Lastrile
Modacrylic	Saran
Novoloid	Spandex
Nylon	Sulfar
Nytril	Vinal
	Vinyon

Emendamento:
Accetta denominazioni
fibre come in
ISO 2076:2010(E)

Non è ultima edizione
della ISO!

Viscose or Rayon
Elastane or Spandex

Tessile: l'etichettatura in USA

Denominazione delle fibre

Alcune note:

Fibre biconstituenti o multiconstituenti (mischia di due o più fibre chimicamente distinte, combinate durante o prima dell'estrusione)

**100% Biconstituent Fiber
(65% Nylon, 35% Polyester)**

Premium cotton fibres – Pima, Egyptian, Sea Island

100% Pima Cotton

**100% Cotton (50% Pima),” or “50%
Pima Cotton, 50% Upland Cotton,”**

Tessile: l'etichettatura in USA

Denominazione delle fibre - **LANA**

Fibre nobili (specialty wool fibers)

**55% Alpaca
45% Camel Hair**

**50% Recycled Camel Hair
50% Wool**

*Se indico 100% lana non posso scrivere in hangtag
Fine Cashmere Garment !!!*

*Se c'è una piccola quantità di cashmere e lo sottolineo, devo indicare
la percentuale !!!*

**97% Wool
3% Cashmere**

Tessile: l'etichettatura in USA
*Denominazione delle fibre – **Nomi commerciali**
e **fibre sconosciute***

***Nomi commerciali:** non devono essere ingannevoli*

80% Cotton
20% Lycra® Spandex

***Fibre sconosciute:** proveniente da **scarti**, non si possono identificare*

Secondhand materials — fiber content unknown

45% Rayon
30% Acetate
25% Unknown fiber content

Tessile: l'etichettatura in USA

Denominazione delle fibre – *Nomi commerciali* e *fibre sconosciute*



Nomi commerciali: non devono essere ingannevoli

80% Cotton
20% Lycra® Spandex

Emendamento:

La seconda volta che i nomi generici o marchi di prodotto appaiono sul prodotto non è obbligatorio indicare la denominazione generica della fibra

Es: Hangtag

Ma la prima volta sì! Oppure se non si riportano tutte le fibre!

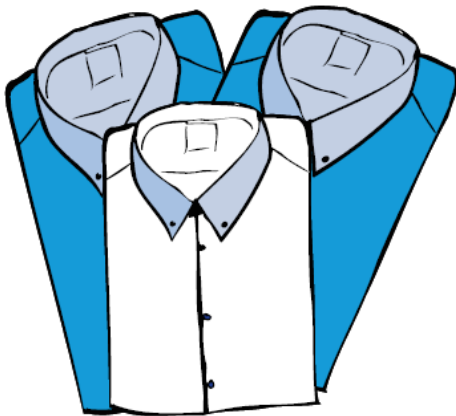


“This tag does not disclose the product’s full fiber content”
“See label for the product’s full fiber content.”

Tessile: l'etichettatura in USA

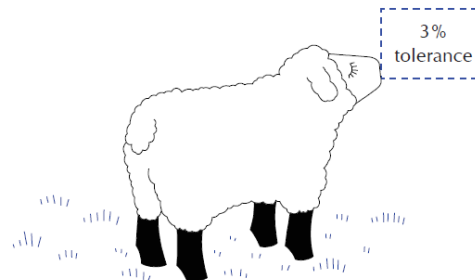
Composizione fibrosa – *Tolleranze*

Prodotti tessili



Tolleranza: 3%
**(for textile that contains
more than one fibre)**

Prodotti in lana



Tessile: l'etichettatura in USA

Fur Labelling Requirements



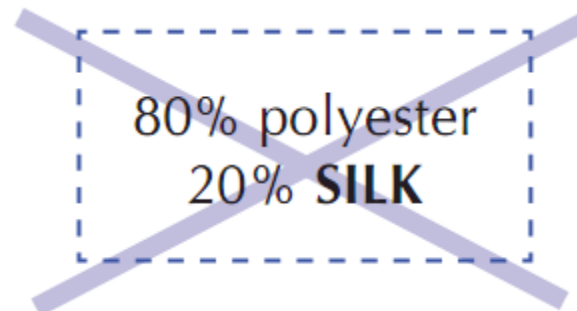
I prodotti **in pelo** (“attaccato ad una base di pelle”) devono riportare (punti principali):

- ✓ il **nome dell'animale** (in base alla guida contenuta nel regolamento).
E' possibile inserire il nome del Paese di provenienza (se particolare)
Es: Russian mink
- ✓ **nome o RN del produttore**, importatore o altro distributore (come per il tessile)
- ✓ **origine** (per prodotti importati)
- ✓ **se il pelo è tinto**, candeggiato etc... altrimenti è indicato come “natural”
- ✓ se la parte in pelo è costituita per intero o per una parte sostanziale (più del 10% della superficie) da zampe, code, orecchie, pelo di scarto etc..
- ✓ se il pelo è **usato o danneggiato**
- ✓ **se contiene parti tessili o in lana** (come da relativi atti)

Tessile: l'etichettatura in USA

Caratteristiche etichette

Leggibili, su un'etichetta o
diverse etichette



100% Egyptian
Cotton

100% cross-
linked rayon

Possono apparire altre
informazioni non
ingannevoli

FRONT OF LABEL

BACK OF LABEL

L'origine deve essere sempre
indicata sul fronte dell'etichetta
Composizione e riferimenti
eventualmente sul retro

*ElegantLines*TM
Size 10
Made in USA
of imported fabric

100% silk
dry clean only
RN00001

Tessile: l'etichettatura in USA

Caratteristiche etichette

Attaccata
permanentemente al capo



Con colletto: l'origine deve essere
posta nel centro del colletto
(retro).

Il resto in posizione accessibile

Senza colletto: in posizione
visibile (es. sulla vita, o vicino
apertura per le federe)



Tessile: l'etichettatura in USA

Caratteristiche etichette

Calze vendute in confezioni multiple:
è sufficiente etichetta sulla confezione



Calzini:

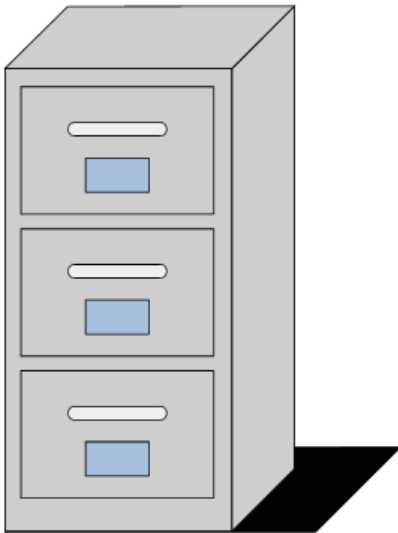
Sul fronte della confezione o
etichetta deve essere riportata
l'origine vicino alla taglia

Tessile: l'etichettatura in USA

Caratteristiche etichette

Tablecloth: 100% cotton
Napkins: 50% cotton, 50% polyester

**Prodotti in confezioni con più prodotti,
venduti non singolarmente:
E' sufficiente una singola etichetta**



I produttori devono **archiviare per **3 anni** i
documenti che comprovino quanto
dichiarato in etichetta!**



Tessile: l'etichettatura in USA



ETICHETTATURA DI MANUTENZIONE



Etichettatura di manutenzione

*Stati Uniti – **un modello da valutare***



Legge di riferimento: Care Labeling of Textile Wearing Apparel and Certain Piece Goods as Amended, effected September 1, 2000 **16 CFR Part 423**

L'etichetta di manutenzione è **obbligatoria**.

La legge richiede che produttori ed importatori, **quando immettono il prodotto sul mercato**, forniscano precise istruzioni per il trattamento dei capi confezionati, scelte su **“basi ragionevoli”**

Etichettatura di manutenzione

Stati Uniti - **un modello da valutare**



are evidenza che il prodotto non viene danneggiato !

***Esempio 1:** non è possibile etichettare un capo “DryClean Only” (lavabile solo a secco) senza aver dimostrato che il lavaggio ad umido è realmente dannoso per l’articolo.*

***Esempio 2:** Machine wash - il prodotto non deve subire danneggiamenti se lavato a temperatura elevata (hot: 45 – 63 ° C)*



Etichettatura di manutenzione

Stati Uniti - **un modello da valutare**

L'etichetta di manutenzione può essere **composta da:**

- ✓ parole
- ✓ da parole e simboli
- ✓ solo simboli (soluzione meno preferibile): se, col prodotto, sono fornite tutte le informazioni necessarie (es.in catalogo o in hangtag)

Etichettatura di manutenzione

Stati Uniti - **un modello da valutare**

Ordine delle Informazioni

1. **Lavaggio** a macchina/Lavaggio a mano
2. **Temperatura** di lavaggio (caldo/tiepido/freddo)
3. **Ciclo di lavaggio** (delicato/ “permanent press” (gentile)/normale)
4. Istruzioni di **candeggio**
Non necessario quando: si può effettuare un candeggio sia con prodotti a base di cloro che non a base di cloro.
Quando non è possibile candeggiare : “do not bleach”



Etichettatura di manutenzione

*Stati Uniti - **un modello da valutare***










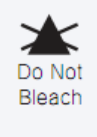
Ordine delle Informazioni

5. Istruzioni di **asciugatura**
Va indicata la temperatura massima da utilizzare
nel caso in cui temperature elevate possano danneggiare il capo
6. **Stiro**
Non è obbligatorio se l'articolo non va stirato.
Se il ferro caldo può danneggiare in qualche modo un capo è necessario indicare la temperatura da utilizzare in fase di stiratura.
7. **Eventuali avvertimenti/raccomandazioni** (wash separately, wash before wearing, etc.).
8. **Lavaggio a secco**: va indicato il tipo di solvente da usare solo quando uno di essi può danneggiare l'articolo.
9. "No steam".

Etichettatura di manutenzione

Stati Uniti - *un modello da valutare*























Norma di riferimento: **ASTM Standard D5489**

Simbolo	Descrizione																					
 Wash	<p>Machine Wash Cycles</p>     <p>Normal Permanent Press Delicate/Gentle Hand Wash</p> <p>Do Not Wash</p>  <p>Do Not Wash</p> <p>Water Temperatures</p> <table border="1" data-bbox="724 735 1226 828"> <thead> <tr> <th>(Maximum)</th> <th>(200F)</th> <th>(160F)</th> <th>(140F)</th> <th>(120F)</th> <th>(105F)</th> <th>(65F-85F)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Symbol(s)</td> <td>95C</td> <td>70C</td> <td>60C</td> <td>50C</td> <td>40C</td> <td>30C</td> </tr> <tr> <td></td> <td>••••</td> <td>•••</td> <td>••</td> <td>•••</td> <td>••</td> <td>•</td> </tr> </tbody> </table>	(Maximum)	(200F)	(160F)	(140F)	(120F)	(105F)	(65F-85F)	Symbol(s)	95C	70C	60C	50C	40C	30C		••••	•••	••	•••	••	•
(Maximum)	(200F)	(160F)	(140F)	(120F)	(105F)	(65F-85F)																
Symbol(s)	95C	70C	60C	50C	40C	30C																
	••••	•••	••	•••	••	•																
 Bleach	  <p>Any Bleach When Needed Only Non-Chlorine Bleach When Needed</p>  <p>Do Not Bleach</p>																					

Etichettatura di manutenzione

Stati Uniti - *un modello da valutare*

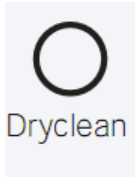








Norma di riferimento: **ASTM Standard D5489**

Simbolo	Descrizione
 <p>Dry</p>	<p>Tumble Dry Cycles</p>     <p>Normal Permanent Press Delicate/Gentle Line Dry/ Hang to Dry</p> <p>Tumble Dry Heat Setting</p>        <p>Any Heat High Medium Low No Heat/ Air Drip Dry Dry Flat</p>   <p>Do Not Dry (used with do not wash) Do Not Tumble Dry</p>   <p>In the Shade (added to line dry, drip dry or flat dry) Do Not Wring</p>
 <p>Iron</p>	<p>Iron-dry or Steam</p>    <p>Maximum Temperature 200C (390F) High 150C (300F) Medium 110C (230F) Low</p>   <p>Do Not Iron No Steam (added to iron)</p>

Etichettatura di manutenzione

Stati Uniti - *un modello da valutare*

Norma di riferimento: **ASTM Standard D5489**

Simbolo	Descrizione
 <p>Dryclean</p> <p>Istruzioni aggiuntive</p>	<p>Dryclean - Normal Cycle</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: flex-start;"> <div style="text-align: center;">  <p>Any Solvent</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Any Solvent Except Trichloroethylene</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Petroleum Solvent Only</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Do Not Dryclean</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: flex-start; margin-top: 20px;"> <div style="text-align: center;">  <p>Short Cycle</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Reduce Moisture</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Low Heat</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>No Steam Finishing</p> </div> </div>

Etichettatura di manutenzione

Stati Uniti - *un modello da valutare*



Fraseologia ammessa (e relative definizioni): 16 CFR Part 423, Appendix A

UN ESEMPIO

1. Washing, Machine Methods:

- a. "Machine wash" - a process by which soil may be removed from products or specimens through the use of water, detergent or soap, agitation, and a machine designed for this purpose. When no temperature is given, e.g., "warm" or "cold," hot water up to 145 degrees F (63 degrees C) can be regularly used.
- b. "Hot" - initial water temperature ranging from 112 to 145 degrees F [45 to 63 degrees C].
- c. "Warm" - initial water temperature ranging from 87 to 111 degrees F [31 to 44 degrees C].
- d. "Cold" - initial water temperature up to 86 degrees F [30 degrees C].
- e. "Do not have commercially laundered" -- do not employ a laundry which uses special formulations, sour rinses, extremely large loads or extremely high temperatures or which otherwise is employed for commercial, industrial or institutional use. Employ laundering methods designed for residential use or use in a self-service establishment.
- f. "Small load" -- smaller than normal washing load.
- g. "Delicate cycle" or "gentle cycle" -- slow agitation and reduced time.
- h. "Durable press cycle" or "permanent press cycle" -- cool down rinse or cold rinse before reduced spinning.
- i. "Separately" -- alone.
- j. "With like colors" -- with colors of similar hue and intensity.
- k. "Wash inside out" -- turn product inside out to protect face of fabric.
- l. "Warm rinse" -- initial water temperature setting 90 to 110 F (32 to 43 C).
- m. "Cold rinse" -- initial water temperature setting same as cold water tap up to 85 F (29 C).
- n. "Rinse thoroughly" -- rinse several times to remove detergent, soap, and bleach.
- o. "No spin" or "Do not spin" -- remove material start of final spin cycle.
- p. "No wring" or "Do not wring" -- do not use roller wringer, nor wring by hand.

Per ulteriori informazioni ed approfondimenti

Centro Tessile Cotoniero e Abbigliamento Spa

Piazza Sant'Anna, 2

21052 Busto Arsizio (VA)

Tel. Dir. 0331 696713 - Fax 0331 680056

sito www.centrocot.it